

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
 Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
 высшего образования
 «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ
 Директор по образовательной
 деятельности



С.Т. Князев

«01» сентября 2020г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ

Код модуля	Модуль
1154585	Менеджмент в организации переводческого процесса

Екатеринбург

Перечень сведений о рабочей программе модуля	Учетные данные
Образовательная программа 1. Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений	Код ОП 1. 45.05.01/33.01
Направление подготовки 1. Перевод и переводоведение	Код направления и уровня подготовки 1. 45.05.01

Программа модуля составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Пыркова Тамара Александровна	кандидат педагогических наук, без ученого звания	Доцент	Кафедра иностранных языков

Согласовано:

Управление образовательных программ



Р.Х. Токарева

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ Менеджмент в организации переводческого процесса

1.1. Аннотация содержания модуля

Задачи модуля – создать целостное представление о языковой стороне деловой коммуникации, познакомить с теорией и практикой осуществления устных и письменных форм делового общения; дать целостное представление о теоретической основе менеджмента, современной трактовки и стратегий менеджмента; сформировать умения планировать, разрабатывать и организовывать различные виды и формы речевой коммуникации в процессе делового взаимодействия, использовать методики организации и проведения публичных выступлений, деловых бесед, переговоров, деловых совещаний, официальных приемов, конференций. В модуль входит дисциплина: «Менеджмент в организации переводческого процесса». Дисциплина «Менеджмент в организации переводческого процесса» направлена на формирование компетенций, связанных с решением профессиональных задач средствами иностранного языка и профессиональной коммуникации на иностранном языке. В курсе предусматривается формирование навыков самостоятельно приобретать и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности, расширять и углублять свое научное мировоззрение, в том числе с помощью иностранного языка; использовать углубленные знания в области гуманитарных дисциплин в профессиональной деятельности. Дисциплина дает целостное представление о теоретической основе менеджмента, основного инструментария и основных аспектов менеджмента, современной трактовки и стратегий менеджмента. Особое внимание уделяется умению переводить литературу в области менеджмента, употреблению терминологии и анализу вопросов, связанных с менеджментом. Научная и методическая новизна дисциплины обеспечивается привлечением современного научного знания в области преподавания иностранных языков, использованием активных методов обучения, обращением к актуальным процессам и явлениям речевой практики на английском языке.

1.2. Структура и объем модуля

Таблица 1

№ п/п	Перечень дисциплин модуля в последовательности их освоения	Объем дисциплин модуля и всего модуля в зачетных единицах
1	Менеджмент в организации переводческого процесса	3
ИТОГО по модулю:		3

1.3. Последовательность освоения модуля в образовательной программе

Пререквизиты модуля	
Постреквизиты и корреквизиты модуля	

1.4. Распределение компетенций по дисциплинам модуля, планируемые результаты обучения (индикаторы) по модулю

Перечень дисциплин модуля	Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы)
1	2	3
Менеджмент в организации переводческого процесса	УК-11 - Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	3-3 - Характеризовать структуру личного бюджета и принципы его ведения с использованием финансовых инструментов 3-4 - Обосновывать целесообразность финансового планирования У-3 - Анализировать структуру личного бюджета и определять направления его оптимизации с учетом экономической ситуации У-4 - Минимизировать индивидуальные финансовые риски, используя информацию о правах и обязанностях потребителя финансовых услуг и возможности финансовых инструментов П-2 - Разрабатывать предложения по оптимизации структуры личного бюджета в различных экономических и финансовых ситуациях на основе анализа расходов и доходов, финансовых рисков и с учетом возможностей использования финансовых инструментов Д-2 - Демонстрирует самостоятельность в поиске экономической информации, экономических решений; критическое мышление при оценке экономической ситуации, творческий подход к решению экономических задач Д-3 - Демонстрирует ответственное отношение к принятию экономических решений
	ОПК-4 - Способен представлять результаты собственной профессиональной деятельности и представлять результаты исследований в виде аналитических отчетов, научных статей, а также при публичных выступлениях с применением современных средств и ориентируясь на потребности аудитории	3-1 - Сделать обзор принципов и форм представления результатов профессиональной деятельности 3-3 - Характеризовать нормы и правила проведения публичных выступлений с учетом потребностей аудитории П-1 - Имеет опыт написания и оформления аналитических отчетов, подготовки презентаций по результатам собственной профессиональной деятельности в соответствии с принятыми правилами Д-1 - Демонстрирует навыки эффективной коммуникации при презентации результатов своей профессиональной деятельности
	ПК-1 - Способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала	П-2 - Владеть навыками выбора языковых средств, соответствующих конкретной речевой ситуации и типу адресата

	речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	
	ПК-2 - Способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, нормы и узуса и стиля языка	П-2 - Владеть навыками понимания беглой устной речи; сегментирования звучащей речи; быстрого переключения на язык перевода; точного запоминания воспроизведения прецизионных слов
	ПК-6 - Способность осуществлять постпереводческий анализ и редактирование текста перевода	З-2 - Знать основные тезисы о переводимости и принципах обеспечения минимальных потерь при переводе; У-3 - Определять характер переводческих трудностей и предлагать пути их преодоления

1.5. Форма обучения

Обучение по дисциплинам модуля может осуществляться в очной формах.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Менеджмент в организации
переводческого процесса

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Пыркова Тамара Александровна	кандидат педагогических наук, без ученого звания	Доцент	Кафедра иностраннных языков

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.00-08/19 от 29.08.2020 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень
 - Продвинутый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания; Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.*

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
P1	Введение	Объективные закономерности и тенденции развития управления. принятия решения.
P2	Основы социального взаимодействия	Корпоративные социальные программы. Стимулирующая система заработной платы. Мотивация деятельности. Теории содержания мотивации.
P3	Основы делового общения	Основные этапы процесса коммуникации. Основные элементы процесса коммуникации. Международное окружение, международная деятельность фирмы.

1.3. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Менеджмент в организации переводческого процесса

Электронные ресурсы (издания)

1. Гольдштейн, Г. Я.; Стратегический инновационный менеджмент : учебное пособие.; Издательство ТРТУ, Таганрог; 2004; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=39372>
2. Рева, В. Е.; Коммуникационный менеджмент : учебное пособие.; Пензенский государственный университет, Пенза; 2003; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=39409>

3. Цвет, Е. Е.; Инновационный менеджмент : конспект лекций.; Приор-издат, Москва; 2006; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=56319>
4. Набиев, Р. А.; Менеджмент. Практикум : учебное пособие.; Финансы и статистика, Москва; 2014; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=63571>
5. Демидова, А. В.; Организационный менеджмент : учебное пособие.; Приор-издат, Москва; 2010; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=72708>

Печатные издания

1. Гальчук, Л. М.; Основы кросс-культурной коммуникации и менеджмента: практический курс : учебное пособие для вузов по специальности "Теория и практика межкультурной коммуникации", "Международные отношения", "Мировая экономика", "Социально-культурный сервис и туризм".; Вузовский учебник, Москва; 2015 (3 экз.)
2. Друкер, П. Ф., Питер Ф., Макарова, Н. М.; Задачи менеджмента в XXI в.; Вильямс, Москва; 2003 (2 экз.)
3. Boone, L. E., Louis E.; Contemporary business communication; Prentice Hall, Upper Saddle River; 1997 (1 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Он-лайн многоязычный словарь Российской ассоциации переводчиков www.multitran.ru
2. <http://corpus.leeds.ac.uk/> Национальный британский корпус английского языка
3. www.ruscorpus.ru Национальный корпус русского языка
4. [www/ americannationalcorpus.org/](http://www.americannationalcorpus.org/) Национальный американский корпус английского языка
5. ICAME Corpus Collection - <http://icame.uib.no/newcd.htm> Список сайтов национальных корпусов различных языков
6. Электронный образовательный ресурс BBC для изучающих английский язык: <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>
7. Электронный образовательный ресурс для изучающих английский язык: www.englishclub.com
8. Электронный образовательный ресурс банка веб-квестов: <http://webquest.org/>

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Менеджмент в организации переводческого процесса

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1	Лекции	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Не требуется
2	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Не требуется
3	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная	Не требуется
4	Самостоятельная работа студентов	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Подключение к сети Интернет	Не требуется